

## СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ГНЕЗДА В ПОДЪЯЗЫКЕ РУССКОГО АФФИНАЖНОГО ПРОИЗВОДСТВА

Иванова Е. В.,

научный руководитель д-р. филол. наук, проф. Фельде О. В.

*Сибирский федеральный университет*

Задача данной статьи продемонстрировать словообразовательные связи внутри терминологического макрополя аффинажного производства. История аффинажа в России насчитывает почти 300 лет. Аффинаж золота, серебра и металлов платиновой группы представляет собой раздел металлургии, к которому относится все технические приемы и способы разделения этих металлов и получения их в такой степени чистоты, какая требуется для потребителя. Данные нашей картотеки показали, что основным источником заимствования в подъязыке аффинажного производства является внутренне заимствование из смежных отраслей, в которых также есть заимствования из немецкого, английского и латинского.

Словообразовательные гнезда в подъязыке аффинажного производства рассматриваются в рамках полевого подхода. Они являются составной частью терминологического поля.

В современном терминоведении существуют 3 основных подхода к определению сущности терминологического поля. Одни исследователи полагают, что его природа экстралингвистическая. В частности, А.В. Суперанская называет терминологическое поле «экстралингвистической данностью», говорит о том, что «терминологическое поле создаёт условие для формирования и функционирования терминологических систем как определённых языковых категорий» [Суперанская, 1989. С. 113-114]. Другие отмечают собственно лингвистическую природу терминологического поля [Татаринов, 2006. С. 275]. Третьи склоняются к мысли, что суть терминологического поля - в органической взаимосвязи экстралингвистических и собственно лингвистических феноменов [Борхвальдт, 2000. С. 139].

В настоящем исследовании мы разделяем позицию ученых, которые признают специфичность терминологического поля по сравнению с другими полями, в том числе и с понятийными. Понятийное и терминологическое поля могут различаться по составу входящих в них единиц. Терминологическое поле помимо терминов, которые выражают понятия, включает также терминоиды и предтермины, передающие не понятия, а представления, формирующиеся понятия.

Характерным способом проявления лингвистической связности терминосистем – это использование родовых терминов и видовых в качестве терминоэлементов [Лейчик, 2006. с. 122].

От одного слова могут образовываться наименования с разными значениями. Образуются целые гнезда. Под словообразовательным гнездом, вслед за А. Н. Тихоновым, понимается упорядоченная отношениями производности совокупность слов, характеризующихся общностью корня. Здесь одновременно учитываются все словообразовательные слова однокоренных слов: с одной стороны, устанавливается, на базе какого однокоренного слова оно создано; с другой стороны, выявляется, какие родственные слова образованы от него, то есть раскрывается не только словообразовательная структура каждого однокоренного слова, но и выявляется его словообразовательный потенциал, роль и место в словопорождающем механизме современного русского языка [Тихонов, 1985. с. 36]. Отношения слов в гнезде

отличаются по ряду признаков. По мнению И.С. Улуканова, словообразовательный процесс может происходить на основании любого соотношения как мотивационного, так и не мотивационного [Улуканов, 2004. с. 63].

Терминологическое гнездо включает как словообразовательное гнездо данного термина, так и образованные от него словосочетания. Словообразовательные и терминообразовательные гнезда находятся в постоянном движении. В их состав могут входить малоупотребительные слова, слова, выходящие из употребления, устаревшие, то есть слова, хотя слабо связанные с системой, но еще не выпавшие из нее. Словообразовательное гнездо представляет собой сложное структурное образование. Они подразделяются на микрогнезда (простейшие гнезда), которые кроме исходного слова содержат производное слово и макрогнезда, которые включают в себя большое количество производных.

Минимальной единицей словообразовательного гнезда является *словообразовательная пара*, представленная *производящим* и *производным* словом. Более крупной единицей словообразовательного гнезда является словообразовательная цепь. Вслед за А.Н. Тихоновым под словообразовательной цепью, мы понимаем: «ряд однокоренных слов, связанных между собой отношениями последовательной производности. Исходное слово цепи (оно же и исходное слово гнезда) является непродводным и выполняет функцию производящего. Слово последующих звеньев, кроме последнего, одновременно выступают как производные и производящие. Слово, замыкающее цепь, является только производным, не используется как производящее» [Тихонов, 1985. с. 41].

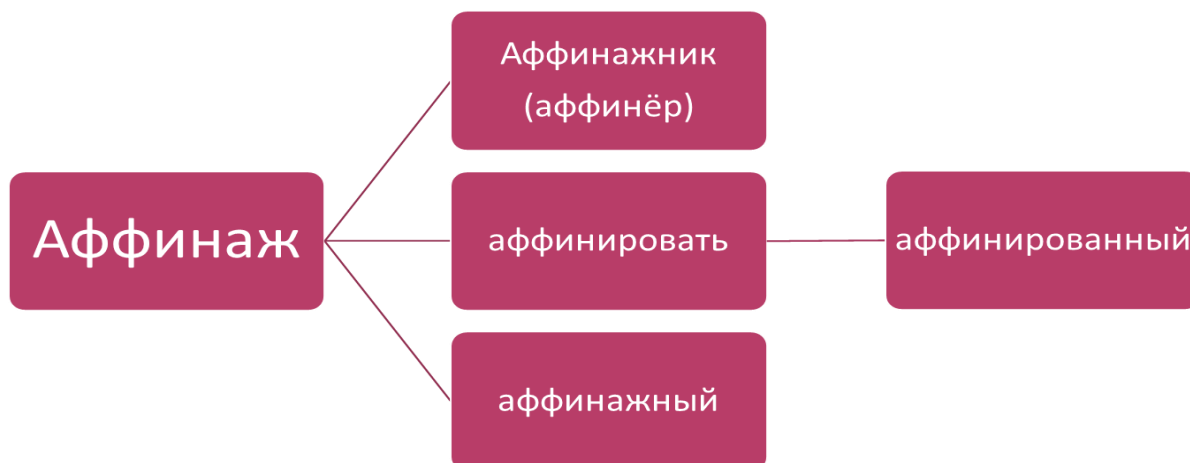
Аспекты актуализации деривационного потенциала терминодериватов аффинажного производства связаны с образованием новых производных, что отражает тенденцию к терминологическому гнездованию, которое выступает как процесс и результат терминодеривационного процесса.

Терминогнездо подъязыка аффинажного производства представляет собой специфическую терминообразовательную макросистему, объединяющую пути, способы и результаты деривации терминов.

*Терминологическая деривационная цепочка* (ТДЦ) аффинажного производства «представляет собой ряд, системно организованную последовательность терминов, находящихся в отношениях последовательность производности» [Кондратьева, 2001]. Все ТДЦ, объединенные общностью производящего термина, формируют гнездо.

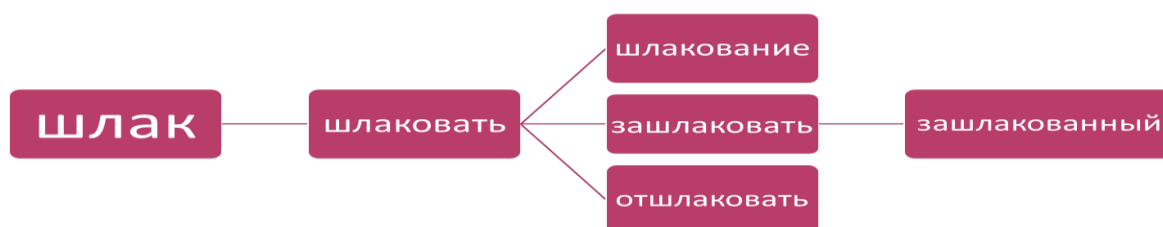
Производные слова в гнезде размещаются в определенной последовательности. Различные части слов в процессе словообразования присоединяются к производной основе. Рассмотрим словообразовательное гнездо на примере термина «аффинаж» – «процесс получения благородных металлов (золота, платины, серебра) высокой чистоты путём отделения от них примесей». Этот термин произошел от французского *affinage* - очистка, от *affiner* - очищать (металлы), от *fin* - конец; тонкий, высокого качества, чистый < лат. *finis* - конец; высшая степень. В русском языке активно употребляется с первой трети XVIII в., когда на Московском монетном дворе было обнаружено, что в серебре, получаемом с Нерчинского завода, имеется примесь золота, которое можно было извлечь только способом очистки. Возникла новая, ранее неизвестная в России отрасль металлургии – аффинажная.

В настоящее время словообразовательное гнездо «Аффинаж» выглядит следующим образом:



От французского *affinage* путем присоединения суффикса –ник к лексически быстро освоенному заимствованию *аффинаж* образовался гибридо-термин *аффинажник*. Вариант *аффинёр* заимствовано из немецкого языка в XVIII веке. Позже термин *аффинажник* вытеснил вариант *аффинёр*, который в настоящее время не используется.

Словообразовательное гнездо термина «шлак»



Термин «шлак» был заимствован в начальный период становления терминосистемы аффинажного производства из немецкого языка, в котором известно слово *Schlacke* – производное от *schlagen* — "ковать". Первоначально — "отлетающие при ковке куски металла". На данный момент – “расплавленная или застывшая масса различных примесей, золы и флюсов, покрывающая при плавильных процессах поверхность жидкого металла (вторичное сырье для аффинажа)”.

1. Борхвальдт О. В. Лексика русской золотопромышленности в историческом освещении [Текст] / О. В. Борхвальдт. Красноярск: РИО КГПУ, 2000. – 401 с.
2. Кондратьева Т. С. Лексико-семантические и деривационно-метаязыковые особенности терминосферы «Экономика-Рынок-Право» [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. С. Кондратьева. Краснодар, 2001. – 144 с.

3. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура [Текст] / В. М. Лейчик. Изд. 2-е, испр. и доп. М., 2006. – 256 с.
4. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: Вопросы теории [Текст] / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. М.: Наука, 1989. – 246 с.
5. Татаринов В. А. Общее терминоведение: Энциклопедический словарь [Текст] В. А. Татаринов // Российское терминологическое общество *РоссТерм*. М.: Московский Лицей, 2006 – 528 с.
6. Тихонов А. Н. Основные понятия русского словообразования [Текст] / А. Н. Тихонов // Словообразовательный словарь русского языка: В 2 т. Т.1. М.: Рус. яз., 1985. – 856 с.
7. Улуханов И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы её описания [Текст] / И. С. Улуханов. Изд. 3-е, стереотипное. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 264 с.